|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coptic | CR | Unified Contemporary | AAP |
|  |  | Let us gather, my beloved,  That we may praise Christ the Lord,  And honour in diverse ways,  The righteous Abba Pishoy the great. | Let us gather, O my beloved,  That we may praise Christ the Lord,  And honour in various ways,  The righteous Abba Pishoy the great. |
|  |  | He disdained this world,  And his life filled with travail,  And followed after Christ,  Desiring what is God with hope[[1]](#footnote-1). | This is he who disdained this world,  And his life filled with travail,  And followed after Christ,  For He is the hope of the righteous[[2]](#footnote-2). |
|  |  | Let us all cry out,  In songs and psalms[[3]](#footnote-3),  Blessed are you O righteous one,  Our holy father Abba Pishoy. | Let us all cry out,  In songs and psalms[[4]](#footnote-4),  Blessed are you O righteous one,  Our holy father Abba Pishoy. |
|  |  | Blessed are you O righteous one,  Abba Pishoy the elect and perfect one,  Who spoke with Christ,  Like Moses the lawgiver. | Blessed are you O righteous one,  Abba Pishoy the chosen perfect one,  Who spoke with Christ,  Like Moses the lawgiver. |
|  |  | Blessed are you O God-bearer,  The great perfect man,  The friend of the angels,  The elect holy Abba Pishoy. | Blessed are you O God-bearer,  The great perfect man,  The friend of the angels,  The elect holy Abba Pishoy. |
|  |  | Blessed are you O ascetic,  Elect, and God-fearing one,  The victor in struggle,  Our holy father Abba Pishoy. | Blessed are you o ascetic one,  And the elect God-fearing one,  The victor in struggle,  Our holy father Abba Pishoy. |
|  |  | Hail to our father Abba Pishoy,  The righteous and perfect man,  Who was worthy to wash,  The feet of Christ. | Hail to our father Abba Pishoy,  The righteous and perfect man,  Who was worthy to wash,  The feet of Christ. |
|  |  | Pray to the Lord on our behalf,  O my Lord and righteous father,  Abba Pishoy the perfect man,  That He may forgive us our sins. | Pray to the Lord on our behalf,  O my Lord and righteous father,  Abba Pishoy the perfect man,  That He may forgive us our sins. |

1. This line is literally “because the hope of the good” [↑](#footnote-ref-1)
2. This line is literally “because the hope of the good” [↑](#footnote-ref-2)
3. qen hanhwd/ nem han'almoc [↑](#footnote-ref-3)
4. qen hanhwd/ nem han'almoc [↑](#footnote-ref-4)